叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 严的弃儿(the Abandoned Of Yan) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

严的弃儿(The Abandoned of Yan)

[ðə; ði] [ə'bændənd] [ɒv; əv] [jæn]
THE ABANDONED OF YAN
这 弃 的 严

燕的弃儿

[baɪ] ['dɒnld] [ef] . ['deɪliː]
BY DONALD F . DALEY
经过 唐纳德 F . 戴利

作者：唐纳德·F·戴利

[ðə; ði] [ə'bændənd] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [raɪts]
The Abandoned have neither rights
这 弃 有 两者都不 权利

被遗弃者既没有权利也没有权利

[nɔː(r)] [həʊps] .
nor hopes .
也不 希望 .

也不抱希望。

[ðeɪ] ['əʊnli][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] !
They only have revenge !
他们 仅有的 有 复仇 !

他们只有复仇!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds of If Science Fiction , March 1963 .
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1963年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left][hɜː(r); hə(r)] , ['mærɪgəʊld][faɪld][ə; eɪ][prə'tekʃ(ə)n] - [rɪ'kwest] [fɔːm]
After her husband left her , Marigold filed a protection - request form
后 她 丈夫 左边 她 , 万寿菊 已提交 一个 保护 - 要求 形式
[ænd; ənd][æn; ən][əˌveɪlə'bɪlətɪ] [fɔːm] .
and an availability form .
和 一个 可用性 形式 .

丈夫离开她后，玛丽戈尔德提交了保护申请表和可联系表格。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] .
She did not do this immediately .
她 做过 不是 做 这 立即地 .

她并没有立即这样做。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['həʊpɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kʌm]

She	stayed	up	for	the	better	part	of	the	night	,	hoping	that	he	would	come
她	入住	向上	为了	这	更好的	部分	的	这	夜晚	,	希望	那	他	会	来

[bæk] .

back	.
后退	.

她几乎熬了一整夜，盼望着他能回来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [wɔːk][aʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	could	not	bring	herself	to	believe	that	he	would	really	walk	out	on	her
她	可以	不是	带来	她自己	到	相信	那	他	会	真的	走	出去	在	她

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] ,

and	leave	her	available	for	confiscation	,
和	离开	她	可用的	为了	没收	,

她无法相信他真的会抛弃她，让她面临财产被没收的风险。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sleɪvəri] [puːl] .

or	for	the	slavery	pool	.
或者	为了	这	奴隶制	水池	.

或者用于奴隶池。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sʌmhaʊ] ['getɪŋ]

She	also	thought	for	quite	a	while	about	the	possibility	of	somehow	getting
她	还	想法	为了	相当	一个	尽管	关于	这	可能性	的	不知何故	获得

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

back	to	Earth	,
后退	到	地球	,

她也认真思考了很久，是否有可能以某种方式返回地球。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .

where	she	would	not	be	available	for	either	.
在哪里	她	会	不是	是	可用的	为了	任何一个	.

她届时将无法出席任何一场活动。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['telɪvjuːɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]

She	even	went	to	the	fantastic	expense	of	televiewing	there	to	talk	with
她	甚至	去	到	这	极好的	费用	的	电视观看	那里	到	讲话	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

her	father	and	mother	.
她	父亲	和	母亲	.

她甚至不惜花费巨资通过电视与父母通话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] .

They	had	been	shocked	and	unfriendly	.
他们	有	到过	震惊	和	不友好	.

他们感到震惊，态度也很冷淡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ][faɪ'nælətɪ] [wɪtʃ] [left] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [æz; əz]

They	had	said	good	-	by	with	a	finality	which	left	little	room	for	doubt	as
他们	有	说	好的	-	经过	和	一个	最终性	哪个	左边	小的	房间	为了	怀疑	作为

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] .

to	what	they	thought	of	an	Abandoned	.
到	什么	他们	想法	的	一个	弃	.

他们道别时语气十分坚决，让人毫不怀疑他们对被遗弃者的看法。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ɪn][ðeə(r)]['fæməli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv]

They	had	never	had	one	in	their	family	,	they	had	pointed	out	,	neither	of
他们	有	绝不	有	一	在	他们的	家庭	,	他们	有	尖	出去	,	两者都不	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们指出，他们家族中从来没有过这样的人，他们俩都没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɪn'tend][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðeə(r)]['fæməli] [naʊ] .

and	they	did	not	intend	to	have	one	in	their	family	now	.
和	他们	做过	不是	打算	到	有	一	在	他们的	家庭	现在	.

他们现在并不打算让孩子出生在自己家中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['bi:tə]

They	had	warned	her	that	they	intended	to	report	the	call	to	the	Beta
他们	有	警告	她	那	他们	故意的	到	报告	这	称呼	到	这	Beta

[θri:] [prə'tekʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] .

III	Protection	People	.
三、	保护	人们	.

他们曾警告过她，他们打算将这次通话报告给 Beta III 保护组织。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] ['wʌri] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] .

This	did	not	worry	her	much	.
这	做过	不是	担心	她	很多	.

这并没有让她太担心。

[ðə; ði][kɔ:l]['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [bi:n] ['mɒnɪtəd] ['eniweɪ] .

The	call	almost	certainly	had	been	monitored	anyway	.
这	称呼	几乎	当然	有	到过	监测	反正	.

几乎可以肯定的是，这次通话已经被监听了。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]['ekstrə] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	they	wanted	to	go	to	the	considerable	extra	expense	of	reporting	it	,
如果	他们	通缉	到	去	到	这	大量	额外的	费用	的	报道	它	,

如果他们愿意承担上报此事所需的大量额外费用，

[ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn]

in	order	to	impress	the	Protection	People	with	their	loyalty	,	that	was	their	own
在	命令	到	令人印象深刻	这	保护	人们	和	他们的	忠诚	,	那	曾是	他们的	自己的

['lʊkaʊt] .

lookout	.
瞭望台	.

为了向保护者们展现他们的忠诚，他们亲自担任了瞭望员。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [naʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['fæməli] .

She	understood	that	,	now	,	she	had	no	family	.
她	理解	那	,	现在	,	她	有	不	家庭	.

她明白，现在她没有家人了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp] - [ræmp][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði]

She	thought	for	a	moment	of	going	up	-	ramp	to	say	good	-	by	to	the
她	想法	为了	一个	片刻	的	去	向上	-	坡道	到	说	好的	-	经过	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她犹豫了一下，想着要不要走上坡道去和孩子们道别。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [help] .

but	she	knew	that	this	would	not	help	.
但	她	知道	那	这	会	不是	帮助	.

但她知道这样做无济于事。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪ'li:g(ə)l] .

Besides	,	it	was	illegal	.
除了	,	它	曾是	非法的	.

此外，这样做也是违法的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜ:z] .

They	were	no	longer	hers	.
他们	是	不	更长	她的	.

它们不再属于她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bændənd] .

She	was	an	Abandoned	.
她	曾是	一个	弃	.

她被遗弃了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['hærəʊɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] ['fɪlɪŋ] [aʊt][æn; ən]

She	had	never	known	what	a	tremendously	harrowing	experience	filling	out	an
她	有	绝不	已知	什么	一个	非常	令人痛心的	经验	填充	出去	一个

[əˌveɪlə'bɪlətɪ] [fɔːm] [kʊd; kəd][biː; bi] .

availability	form	could	be	.
可用性	形式	可以	是	.

她以前从未意识到填写空闲时间表格会是一次多么令人痛苦的经历。

[neɪm] , [eɪdʒ] , ['sektə(r)] , [reɪs] , [saɪz] - [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['bjuːti] - ['ɪndeks] , [fə'tɪlətɪ] [tests] ,

Name	,	age	,	Sector	,	race	,	size	-	classification	,	beauty	-	index	,	fertility	tests	,
姓名	,	年龄	,	行业	,	种族	,	尺寸	-	分类	,	美丽	-	指数	,	生育力	测试	,

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [skɔːz] , ['æptɪtudz] , ['saɪkɪ] - ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

personality	scores	,	aptitudes	,	psyche	-	rating	and	so	on	,
性格	得分	,	天赋	,	精神	-	等级	和	所以	在	,

姓名、年龄、行业、种族、体型分类、美貌指数、生育力测试、性格评分、天赋、心理评级等等

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	and	so	on	.
和	所以	在	和	所以	在	.

如此等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ʌn'dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] .

It	was	like	undressing	for	an	auction	.
它	曾是	喜欢	脱衣服	为了	一个	拍卖	.

这就像是在拍卖会上脱衣服一样。

[ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] - [rɪ'kwest] [fɔːm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪmplə] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['kwestʃən] :

The	protection	-	request	form	was	much	simpler	,	except	for	that	one	question	:
这	保护	-	要求	形式	曾是	很多	更简单	,	除了	为了	那	一	问题	:

['steɪtəs] ?

STATUS	?
地位	?

保护申请表要简单得多，只有一个问题：状态?

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʃʊk] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləblɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

Her	hand	shook	almost	uncontrollably	as	she	wrote	.
她	手	摇晃	几乎	无法控制	作为	她	写道	.

她写字时，手几乎无法控制地颤抖着。

[ə'bændənd] .

Abandoned	.
弃	.

弃。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

After	that	she	did	not	know	what	to	do	.
后	那	她	做过	不是	知道	什么	到	做	.

之后她不知所措。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəlɪ] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dɒkjumənt][faɪl] , ['lɪsənɪŋ] ,

She	had	stood	for	nearly	twenty	minutes	before	the	document	file	,	listening	,
她	有	站立	为了	几乎	二十	分钟	前	这	文档	文件	,	聆听	,

她站在文件柜前，听了将近二十分钟。

['θɪŋkɪŋ] ['despərətlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ;

thinking	desperately	that	he	would	come	back	;
思维	绝望地	那	他	会	来	后退	;

绝望地盼望着他会回来;

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

that	if	she	only	waited	a	few	minutes	more	he	would	come	back	.
那	如果	她	仅有的	等待	一个	很少	分钟	更多的	他	会	来	后退	.

她心想，只要再等几分钟，他就会回来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:'self] [rɪ'freʃmənt] .

She	had	made	herself	refreshment	.
她	有	制成	她自己	清爽	.

她给自己准备了些饮料。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪld] - [aʊt] ['dɒkjumənts][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ['lʊkɪŋ] , [frɒm; frəm][taɪm]

She	had	sat	with	the	filled	-	out	documents	on	her	lap	looking	,	from	time
她	有	卫星	和	这	已填	-	出去	文件	在	她	膝	寻找	,	从	时间

[tu:; tə][taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

她把填好的文件放在腿上，不时地翻看。

['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] - [ræmp] .

longingly	at	the	entrance	-	ramp	.
渴望地	在	这	入口	-	坡道	.

满怀渴望地望着入口坡道。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] .

But	he	had	not	come	back	.
但	他	有	不是	来	后退	.

但他还没有回来。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpəz] [θru:] [ðə; ði]

Finally	,	with	a	low	moaning	sound	,	she	had	pushed	the	papers	through	the
最后	,	和	一个	低的	呻吟	声音	,	她	有	推动	这	文件	通过	这

['dɒkjumənt][faɪl] [slɒt] .

document	file	slot	.
文档	文件	投币口	.

最后，她低声呻吟着，将文件塞进了文件槽。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [baɪ][ə; eɪ][skænt] [θri:] ['mɪnɪts] .

She	made	the	deadline	by	a	scant	three	minutes	.
她	制成	这	最后期限	经过	一个	稀少	三	分钟	.

她只差三分钟就赶上了截止时间。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [els] ['hæpənd] ,

Now	she	knew	that	whatever	else	happened	,
现在	她	知道	那	任何	别的	发生	,

现在她明白，无论发生什么，

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	Protection	People	would	be	there	in	the	morning	to	pick	up	the	children	.
这	保护	人们	会	是	那里	在	这	早晨	到	挑选	向上	这	孩子们	.

保护人员早上会来接孩子们。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][get] [tə'geðə(r)]

She	knew	that	it	could	show	in	her	favor	if	she	were	to	get	together
她	知道	那	它	可以	展示	在	她	偏爱	如果	她	是	到	得到	一起

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	things	they	would	need	to	take	with	them	.
这	事物	他们	会	需要	到	拿	和	他们	.

她知道，如果她能把他们需要携带的东西准备齐全，这对她会很有利。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	**could**	**do**	**this**	**without**	**seeing**	**them**	**and**	**without**	**talking**	**to**	**them**	**,**
她	可以	做	这	没有	看到	他们	和	没有	说	到	他们	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ,

which	**was**	**forbidden**	**,**
哪个	曾是	禁止	,

她可以在不见到他们、不与他们交谈的情况下做到这一点，而这恰恰是被禁止的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [muːv] .

but	**she**	**could**	**not**	**bring**	**herself**	**to**	**move**	**.**
但	她	可以	不是	带来	她自己	到	移动	.

但她却无法让自己动弹。

[ðə; ði] [red] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [kən'trəʊl] [blɪŋk] ['wɔːrnɪŋli] .

The	**red**	**light**	**on**	**the**	**atmosphere**	**control**	**blinked**	**warningly**	**.**
这	红色的	光	在	这	气氛	控制	眨眼	警告	.

大气控制系统上的红灯发出警告闪烁。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] .

Soon	**it**	**would**	**let**	**out**	**a**	**piercing**	**scream**	**.**
很快	它	会	让	出去	一个	冲孔	尖叫	.

很快，它就会发出一声刺耳的尖叫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː] .

She	**was**	**tempted**	**to**	**just**	**let**	**it**	**.**
她	曾是	受诱惑	到	只是	让	它	.

她很想就此作罢。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] - [sʌnz] [mʌst; məst][hæv; həv][set] .

Another	**of**	**Clytia's**	**suns**	**must**	**have**	**set**	**.**
其他	的	-	太阳	必须	有	放	.

克吕提亚的又一颗太阳落山了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][taɪm] .

She	**found**	**that**	**she**	**had**	**no**	**sense**	**of**	**time**	**.**
她	成立	那	她	有	不	感觉	的	时间	.

她发现自己没有时间概念。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] .

She	**had**	**only**	**the**	**conviction**	**that**	**this**	**would**	**be**	**her**	**last**	**night**	**.**
她	有	仅有的	这	定罪	那	这	会	是	她	最后的	夜晚	.

她唯一确信的是，这将是她的最后一晚。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðæt] ['mætəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

The	**last**	**night**	**that**	**mattered**	**to**	**her**	**at**	**all**	**.**
这	最后的	夜晚	那	重要	到	她	在	全部	.

对她来说，最后一个重要的夜晚。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

She	**wanted**	**it**	**to**	**be**	**a**	**long**	**one**	**.**
她	通缉	它	到	是	一个	长的	一	.

她希望时间能过得长一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] - .

She	**had**	**adjusted**	**the**	**atmoset**	**.**
她	有	调整	这	-	.

她调整了气氛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

She	**had**	**done**	**this**	**every**	**night**	**for**	**the**	**seven**	**years**	**of**	**their**	**marriage**	**.**
她	有	完毕	这	每一个	夜晚	为了	这	七	年	的	他们的	婚姻	.

在他们七年的婚姻生活中，她每晚都这样做。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˌes əʊ ˈbiː] [ˌʌnkənˈtrəʊləbli] .

She	began	to	sob	uncontrollably	.
她	开始	到	哭泣	无法控制	.

她开始无法控制地抽泣起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['steɪtəs] ['mærid] [kɑːd][ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɑːf] .

She	took	her	Status	Married	card	and	tore	it	in	half	.
她	采取	她	地位	已婚	卡片	和	撕裂	它	在	一半	.

她拿出自己的已婚身份卡，把它撕成两半。

[ðen] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [hɑːvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wet][ænd; ənd] ['retʃɪd]

Then	she	held	the	halves	to	her	cheeks	,	her	face	wet	and	wretched
然后	她	握住	这	一半	到	她	脸颊	,	她	脸	湿的	和	可怜

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

然后她把面包两半捂在脸颊上，湿漉漉的脸颊被面包夹住，显得十分难看。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['daiəl, dail][ðə; ði]['kredɪt] ['bæləns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

After	a	while	she	dialed	the	credit	balance	at	her	account	.
后	一个	尽管	她	拨号	这	信用	平衡	在	她	帐户	.

过了一会儿，她拨打了自己账户的信用余额查询电话。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [keɪm] [bæk] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] - .

The	figures	came	back	indicating	a	balance	of	1300	.
这	数据	来了	后退	表明	一个	平衡	的	-	.

结果显示余额为 1300。

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] , [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	had	left	her	quite	a	lot	,	when	you	considered	that	she	had
他	有	左边	她	相当	一个	很多	,	什么时候	你	经过考虑的	那	她	有

['tɛləˌvjud] [tuː; tə] [ɜːθ] .

televiewed	to	Earth	.
电视直播	到	地球	.

考虑到她曾通过电视传送回到地球，他留给她的遗产相当多。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][hɑːd] [ə'gen][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

She	cried	hard	again	because	she	knew	that	he	had	not	had	to	leave
她	哭	难的	再次	因为	她	知道	那	他	有	不是	有	到	离开

[hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

her	anything	at	all	.
她	任何事物	在	全部	.

她再次放声痛哭，因为她知道他根本不必给她留下任何东西。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɜːt(ə)n] ([ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi]) [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

This	made	her	certain	(	although	she	had	known	it	already	)	that	he	was
这	制成	她	肯定	(	虽然	她	有	已知	它	已经	)	那	他	曾是

[nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

not	coming	back	.
不是	未来	后退	.

这让她更加确信（尽管她之前已经知道），他不会回来了。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] - ['kredɪt]['ɪndɪkeɪtə(r)] .

She	sat	for	quite	a	while	studying	the	1300	credit	indicator	.
她	卫星	为了	相当	一个	尽管	学习	这	-	信用	指标	.

她坐着研究了1300这个信用指标好一会儿。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] " [pɪk] - [ʌp] - [ɪˈmiːdiətli] [ədˈvɜːtɪsmənt]

She	thought	about	using	the	money	to	buy	a	"	pick	-	up	-	immediately	advertisement
她	想法	关于	使用	这	钱	到	买	一个	"	挑选	-	向上	-	立即地	广告

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈɑːmnɪˌvɪʒən] .

"	on	the	omnivision	.
"	在	这	全视	.

她考虑用这笔钱在电视上投放“立即取货广告”。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪts] ,

She	was	not	sure	of	the	rates	,
她	曾是	不是	当然	的	这	利率	,

她不确定利率是多少。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [mait] [ˈiːv(ə)n] [stretʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

but	she	thought	the	amount	might	even	stretch	to	include	a	picture	of
但	她	想法	这	数量	可能	甚至	拉紧	到	包括	一个	图片	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她觉得这笔钱甚至可能够买一张她的照片。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

She	did	not	know	.
她	做过	不是	知道	.

她不知道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [njuːd] [ɔː(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)]

She	did	not	even	know	if	she	would	be	expected	to	be	nude	or	dressed	for
她	做过	不是	甚至	知道	如果	她	会	是	预期的	到	是	裸体	或者	穿着	为了

[ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] .

the	picture	.
这	图片	.

她甚至不知道拍照时是需要裸体还是穿衣服。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [taɪm]

she	decided	not	to	try	an	advertisement	because	there	would	not	be	time
她	决定	不是	到	尝试	一个	广告	因为	那里	会	不是	是	时间

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] - [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈdres] .

enough	to	employ	a	reply	-	receiving	address	.
足够的	到	采用	一个	回复	-	接收	地址	.

她决定不尝试刊登广告，因为没有足够的时间去申请一个可以回复的地址。

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pʊt] [ˈevri] [ˈpredətə(r)] [wɪˈðɪn] [maɪlz] [ɪn]

All	that	would	be	accomplished	would	be	to	put	every	predator	within	miles	in
全部	那	会	是	完成	会	是	到	放	每一个	捕食者	之内	英里	在

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈbændənd] .

possession	of	the	address	of	an	Abandoned	.
拥有	的	这	地址	的	一个	弃	.

这样做只会让方圆几英里内的所有掠食者都掌握了被遗弃房屋的地址。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪkˈteɪtə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] : " [dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ]

She	took	a	dictator	and	said	into	it	:	"	Dear	children	,	I	am	leaving	you
她	采取	一个	独裁者	和	说	进入	它	:	"	亲爱的	孩子们	,	我	是	离开	你

- [ˈkredɪt] .

1300	credit	.
-	信用	.

她拿起一个独裁者，对着它说：“亲爱的孩子们，我留给你们 1300 信用额度。”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	stopped	then	and	shook	her	head	.
"	她	停止	然后	和	摇晃	她	头	.

她停了下来，摇了摇头。

[ðə; ðiː] [tɪəz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,

The	tears	made	it	so	that	she	could	not	see	,
这	眼泪	制成	它	所以	那	她	可以	不是	看	,

泪水让她什么也看不见了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .

and	she	did	not	seem	to	be	able	to	think	.
和	她	做过	不是	似乎	到	是	有能力的	到	思考	.

她似乎无法思考。

" [kə'rekʃn] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] " [ɪ'reɪz] [prɪ'siːdɪŋ] .

"	Correction	,	"	she	sobbed	"	Erase	preceding	.
"	更正	,	"	她	啜泣	"	删除	前	.

“更正，”她抽泣着说，“删除前面的内容。”

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jæn] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [gɪft][ɒv; əv] - .

Dear	Children	of	Yan	,	I	make	you	this	gift	of	1300	.
亲爱的	孩子们	的	严	,	我	制作	你	这	礼物	的	-	.

亲爱的燕之子们，我向你们献上这份1300的礼物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][səʊ]

I	am	sure	that	your	excellence	will	continue	to	deserve	much	more	than	so
我	是	当然	那	你的	卓越	将要	继续	到	应得	很多	更多的	比	所以

[smɔːl] [ə; eɪ][gɪft] .

small	a	gift	.
小的	一个	礼物	.

我相信，您的卓越才能值得远超这份小礼物的奖励。

[aɪ][send] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [smɔːl] [gɪft] .

I	send	love	with	this	small	gift	.
我	发送	爱	和	这	小的	礼物	.

我带着这份小礼物，传递我的爱意。

" [ðeə(r)][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][nəʊ]['sɪgnətʃə(r)] .

"	There	could	,	of	course	,	be	no	signature	.
"	那里	可以	,	的	课程	,	是	不	签名	.

“当然，也可能没有签名。”

[æn; ən] [ə'bændənd] [hæd; həd] [nʌn] .

An	Abandoned	had	none	.
一个	弃	有	没有任何	.

一个被遗弃的人什么也没有。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ðiː] [ɜːθ] [kɔːl] .

She	wished	that	she	had	not	made	the	Earth	call	.
她	希望	那	她	有	不是	制成	这	地球	称呼	.

她后悔当初拨通了地球的电话。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ðen] .

There	would	have	been	much	more	to	leave	them	then	.
那里	会	有	到过	很多	更多的	到	离开	他们	然后	.

那时他们本可以拥有更多。

[hiː; hi][hæd; həd][left][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

He	had	left	an	astonishing	amount	in	her	account	.
他	有	左边	一个	惊人	数量	在	她	帐户	.

他在她的账户里留下了一笔惊人的金额。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]
It **was** **almost** **as** **though** **he** **had** **expected** **her** **to** **try** **to** **get**
它 曾是 几乎 作为 尽管 他 有 预期的 她 到 尝试 到 得到
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

他似乎早就料到她会试图逃跑。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
She **wished** **now** **that** **she** **had** **thought** **before** **taking** **action** **.**
她 希望 现在 那 她 有 想法 前 采取 行动 .

她现在后悔当初没有三思而后行。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] .
There **might** **have** **been** **some** **way** **out** **.**
那里 可能 有 到过 一些 方式 出去 .

或许还有一条出路。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] .
She **must** **have** **fallen** **asleep** **.**
她 必须 有 倒下 睡着了 .

她一定是睡着了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'naʊnsmənts] [keɪm] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] , ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
The **morning** **announcements** **came** **on** **as** **usual** **,** **waking** **her** **.**
这 早晨 公告 来了 在 作为 通常 , 醒来 她 .

早晨的广播照常响起，把她吵醒了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriəz] [ə'naʊnst]
She **listened** **to** **the** **instructions** **for** **that** **day** **,** **and** **the** **areas** **announced**
她 听着 到 这 指示 为了 那 天 , 和 这 区域 宣布
[æz; əz] [fə'bɪd(ə)n] .
as **forbidden** **.**
作为 禁止 .

她听取了当天的指示，以及宣布的禁入区域。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] - [mæp] .
She **made** **no** **effort** **,** **however** **,** **to** **indicate** **them** **on** **the** **day** **-** **map** **.**
她 制成 不 努力 , 然而 , 到 表明 他们 在 这 天 - 地图 .

然而，她并没有努力在每日地图上标明它们。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [naʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She **knew** **that** **,** **now** **,** **none** **of** **this** **applied** **to** **her** **.**
她 知道 那 , 现在 , 没有任何 的 这 应用 到 她 .

她知道，现在这一切都不适用于她了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efət] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ræmp] ,
With **a** **very** **great** **effort** **she** **got** **up** **and** **shut** **off** **the** **children's** **ramp** **,**
和 一个 非常 伟大的 努力 她 得到 向上 和 关闭 离开 这 孩子们的 坡道 ,

她费了九牛二虎之力才站起来，关掉了儿童坡道的开关。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [daʊn] .
so **that** **they** **could** **not** **come** **down** **.**
所以 那 他们 可以 不是 来 向下 .

这样他们就无法下来了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [wʊd] [kaʊnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
She **knew** **how** **much** **this** **would** **count** **in** **her** **favor** **.**
她 知道 如何 很多 这 会 数数 在 她 偏爱 .

她知道这对她有多有利。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [æz; əz] ['hʌrɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd]
Then **she** **began** **,** **as** **hurriedly** **as** **she** **could** **,** **to** **collect** **the** **things** **they** **would**
然后 她 开始 , 作为 匆匆 作为 她 可以 , 到 收集 这 事物 他们 会
[niːd] .
need **.**
需要 .

然后她开始尽可能匆忙地收集他们需要的东西。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [get][ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðə(r)][ɪn][taɪm] ,
She **knew** **that** **she** **could** **not** **possibly** **get** **the** **things** **together** **in** **time** **,**
她 知道 那 她 可以 不是 可能 得到 这 事物 一起 在 时间 ,

她知道自己不可能及时把东西都准备好。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [leɪt] [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
and **that** **so** **late** **an** **effort** **was** **more** **likely** **to** **count** **against** **her** **.**
和 那 所以 晚的 一个 努力 曾是 更多的 可能 到 数数 反对 她 .

而且这么晚才做出的努力更有可能对她不利。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][kləʊz][tuː; tə] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [flæʃt] [ɒn] .
She **was** **not** **even** **close** **to** **finished** **when** **the** **announcer** **flashed** **on** **.**
她 曾是 不是 甚至 关闭 到 完成的 什么时候 这 播音员 闪光灯 在 .

她还没说完，播音员的身影就出现了。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [əd'mɪtər] .
Without **asking** **who** **it** **was** **,** **she** **pressed** **the** **admitter** **.**
没有 问 WHO 它 曾是 , 她 按下 这 准入 .

她没有问是谁，就追问了承认错误的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌbld] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðəm'selvz] .
She **was** **glad** **that** **they** **had** **troubled** **to** **announce** **themselves** **.**
她 曾是 高兴的 那 他们 有 麻烦 到 宣布 他们自己 .

她很高兴他们费心表明了自己的身份。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
She **offered** **to** **go** **into** **another** **room** **while** **they** **removed** **the** **children** **.**
她 提供 到 去 进入 其他 房间 尽管 他们 已移除 这 孩子们 .

她主动提出去另一个房间，让他们把孩子们带走。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
They **did** **not** **answer** **.**
他们 做过 不是 回答 .

他们没有回答。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
One **of** **them** **threw** **a** **sack** **over** **her** **.**
一 的 他们 扔 一个 解雇 超过 她 .

其中一人把一个麻袋扔到她身上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
After **a** **moment** **,** **they** **took** **it** **off** **again** **and** **,** **rather** **apologetically** **,**
后 一个 片刻 , 他们 采取 它 离开 再次 和 , 相当 带着歉意地 ,

过了一会儿，他们又把它取了下来，并颇为歉意地说道：

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] - [ræmp][kən'trəʊl][wɒz; wəz] .
asked **her** **to** **indicate** **where** **the** **child** **-** **ramp** **control** **was** **.**
问 她 到 表明 在哪里 这 孩子 - 坡道 控制 曾是 .

请她指出儿童坡道控制装置的位置。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] .
She **showed** **them** **.**
她 显示 他们 .

她给他们看了。

[ðeə(r)]['li:də(r)] [sed] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]
Their **leader** **said** **that** **perhaps** **it** **would** **be** **all** **right** **for** **her** **to** **go** **into**
他们的 领导者 说 那 也许 它 会 是 全部 正确的 为了 她 到 去 进入
[ə'nʌðə(r)] [ru:m] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
another **room** **if** **one** **of** **them** **went** **with** **her** **.**
其他 房间 如果 一 的 他们 去 和 她 .

他们的头目说，如果他们中有人陪她去另一个房间，也许她去另一个房间也没关系。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][wʌn] ['tʃəʊzn] , [ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði] [sæk] [bæk] [ɒn] [hɜ:'self] .
When **she** **saw** **the** **one** **chosen** **,** **she** **put** **the** **sack** **back** **on** **herself** **.**
什么时候 她 锯 这 一 选定 , 她 放 这 解雇 后退 在 她自己 .

当她看到被选中的那个人时，她又把麻袋披在了身上。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [səʊ][hɑ:d][æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [li:v] .
They **laughed** **so** **hard** **at** **this** **that** **she** **did** **not** **hear** **the** **children** **leave** **.**
他们 笑了 所以 难的 在 这 那 她 做过 不是 听到 这 孩子们 离开 .

他们笑得太厉害了，她都没听到孩子们离开的声音。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [aʊt] ,
When **the** **children** **had** **been** **taken** **out** **,**
什么时候 这 孩子们 有 到过 已采取 出去 ,

孩子们被带出去之后，

[ðə; ði]['li:də(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [sæk] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
the **leader** **came** **back** **and** **removed** **the** **sack** **from** **around** **her** **.**
这 领导者 来了 后退 和 已移除 这 解雇 从 大约 她 .

领头人回来后，把她身上的麻袋取了下来。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
He **asked** **if** **she** **had** **applied** **for** **protection** **.**
他 问 如果 她 有 应用 为了 保护 .

他问她是否申请过保护令。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:d] .
She **showed** **her** **card** **.**
她 显示 她 卡片 .

她亮出了她的牌。

" [wel] , [ðæts] [tu:] [bæd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well** **,** **that's** **too** **bad** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 , 那就是 也 坏的 , " 他 说 .

“那太可惜了，”他说。

" [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'freʃmənt] [left] ?
" **Do** **you** **have** **any** **refreshment** **left** **?**
" 做 你 有 任何 清爽 左边 ?

“你们还有饮料吗？”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə][laɪ][tu:; tə][hɪm] .
" **She** **did** **not** **dare** **to** **lie** **to** **him** **.**
" 她 做过 不是 敢 到 说谎 到 他 .

她不敢对他撒谎。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] .
She **showed** **him** **.**
她 显示 他 .

她给他看了。

[hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] .
He **helped** **himself** **.**
他 帮助 他自己 .

他自己动手了。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kredɪts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	about	credits	?	"	he	asked	.
"	如何	关于	学分	?	"	他	问	.

“学分方面呢？”他问道。

" [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['keəfəli] .

"	I	gave	it	all	to	the	ones	who	were	here	,	"	she	answered	carefully	.
"	我	给予	它	全部	到	这	一个	WHO	是	这里	,	"	她	回答	小心	.

“我把一切都给了在场的人，”她谨慎地回答道。

[ʃiː; ʃi][felt] [kwɪk] ['pænɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][səʊ] [ɪn'strʌktɪd]

She	felt	quick	panic	because	she	remembered	that	she	had	not	so	instructed
她	毛毡	快的	恐慌	因为	她	记得	那	她	有	不是	所以	指示

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

her	account	.
她	帐户	.

她顿时感到一阵恐慌，因为她想起自己并没有这样指示她的账户。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪəli] [dɪk'teɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	had	merely	dictated	it	to	the	children	.
她	有	仅仅	口述	它	到	这	孩子们	.

她只是口述给孩子们而已。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][aʊt] , [ðəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

If	he	didn't	find	out	,	though	,	that	would	be	all	right	.
如果	他	没有	寻找	出去	,	尽管	,	那	会	是	全部	正确的	.

但如果他没发现的话，那就没关系了。

[ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] .

The	dictation	was	proof	enough	.
这	听写	曾是	证明	足够的	.

口述内容足以证明这一点。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ðə; ði]['kredɪts][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

But	while	she	was	still	in	this	house	,	the	credits	were	still	in	her
但	尽管	她	曾是	仍然	在	这	房子	,	这	学分	是	仍然	在	她

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

但只要她还在这栋房子里，功劳就仍然掌握在她手中。

" [maɪ]['kredɪt]['ɪndɪkeɪtə(r)][ɪz][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	My	credit	indicator	is	here	,	"	she	said	,	holding	it	out	.
"	我的	信用	指标	是	这里	,	"	她	说	,	保持	它	出去	.

“我的信用指标在这里，”她说着，把它递了过来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	take	it	.
他	没有	拿	它	.

他没拿。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Thanks	for	the	refreshment	,	"	he	said	,	getting	up	.
"	谢谢	为了	这	清爽	,	"	他	说	,	获得	向上	.

“谢谢你们的茶点，”他边说边站了起来。

" [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	Make	yourself	comfortable	.
"	制作	你自己	舒服的	.

请随意坐。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['ʃɔːtli] .

The	others	will	be	here	shortly	.
这	其他的	将要	是	这里	不久	.

其他人很快就会到。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['redi] .

"	She	had	nothing	to	do	to	make	herself	ready	.
"	她	有	没有什么	到	做	到	制作	她自己	准备好	.

她无需做任何准备工作。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .

She	could	not	take	anything	from	this	house	.
她	可以	不是	拿	任何事物	从	这	房子	.

她不能从这所房子里带走任何东西。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][weə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ,

Sometimes	they	let	you	wear	what	you	were	wearing	,
有时	他们	让	你	穿	什么	你	是	穿着	,

有时他们会让你穿你当时穿的衣服，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][best] [θɪŋz] .

if	it	did	not	look	as	though	you	had	put	on	your	best	things	.
如果	它	做过	不是	看	作为	尽管	你	有	放	在	你的	最好的	事物	.

如果你看起来没有穿戴最好的衣服。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ɔːlweɪz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] .

They	did	not	always	allow	it	,	but	they	did	sometimes	.
他们	做过	不是	总是	允许	它	,	但	他们	做过	有时	.

他们并非总是允许这样做，但有时也会允许。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [strɒŋ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə][jæn] , [wen]

She	remembered	that	she	had	expressed	strong	disapproval	of	that	to	Yan	,	when
她	记得	那	她	有	表达	强的	不赞成	的	那	到	严	,	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] ['mærid] .

they	were	newly	married	.
他们	是	新	已婚	.

她记得，在他们刚结婚的时候，她曾对严表达过强烈的反对意见。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][felt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] - .

Then	they	both	felt	the	same	way	about	Abandoneds	.
然后	他们	两个都	毛毡	这	相同的	方式	关于	-	.

然后，他们对《被遗弃者》这部影片产生了相同的感受。

[ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] - [dɪ'spəʊzd] .

She	indicated	to	her	account	how	she	wanted	the	1300	disposed	.
她	表明的	到	她	帐户	如何	她	通缉	这	-	处置	.

她在账户中说明了她希望如何处理这1300元。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

Then	she	waited	.
然后	她	等待	.

然后她就等着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

After	a	while	,	the	Protection	People	came	and	led	her	out	of	the	house
后	一个	尽管	,	这	保护	人们	来了	和	引领	她	出去	的	这	房子

.

:

.

过了一会儿，护卫队的人来了，把她带出了房子。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
They did not touch her or speak to her ,
他们 做过 不是 触碰 她 或者 说话 到 她 ,

他们没有碰她，也没有跟她说话。

[ðeɪ] ['mɪəli] [fɔːmd] [ə; eɪ][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
they merely formed a square in the center of which she walked .
他们 仅仅 形成 一个 正方形 在 这 中心 的 哪个 她 步行 .

它们只是围成一个正方形，她从正方形的中心走过。

[ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['rekɔːdz] [ruːm] [weə(r)] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ˌæpə'reɪtəs] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]
They led her to a records room where an interview apparatus prepared a
[rɪ'pɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
report on her .
报告 在 她 .

他们把她带到档案室，那里有一套访谈设备对她进行了调查并撰写了报告。

" [juː; jʊ][hæv; həv][faɪld] [əˌveɪlə'bɪləti] ['peɪpəz] ?
" You have filed availability papers ?
" 你 有 已提交 可用性 文件 ?

你们已经提交了可用性文件吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .
" it asked .
" 它 问 .

它问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][faɪl]['nʌmbə(r)] .
" Yes , " she said , and gave the file number .
" 是的 , " 她 说 , 和 给予 这 文件 数字 .

“是的，”她说，并提供了档案编号。

" [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [tʃekt] , " [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [sed] .
" This is being checked , " the apparatus said .
" 这 是 存在 已检查 , " 这 设备 说 .

“正在检查中，”仪器显示。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kleɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] ?
" Have you any claims upon the State ?
" 有 你 任何 索赔 之上 这 状态 ?

你对国家有任何索赔要求吗?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [kləʊz][tuː; tə] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" She came very close to mentioning the children .
" 她 来了 非常 关闭 到 提及 这 孩子们 .

她差点就提到了孩子们。

" [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] .
" None , " she said in a very small voice .
" 没有任何 , " 她 说 在 一个 非常 小的 嗓音 .

“没有，”她用很小的声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]
It was difficult to remember that the interview apparatus was not at all
['sensətɪv] .
sensitive .
敏感的 .

很难让人想起，这套访谈设备一点也不灵敏。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['kredɪts][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ?
" **Have you credits in your possession ?**
" 有 你 学分 在 你的 拥有 ?

你手头有信用卡吗?

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːskt] .
" **the machine asked .**
" 这 机器 问 .

机器问道。

" [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **None , " she said .**
" 没有任何 , " 她 说 .

“没有，”她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɒt] [weɪ]
" **You are eligible for exclusion from the slave classification in what way**
" 你 是 有资格的 为了 排除 从 这 奴隶 分类 在 什么 方式
?
?
?

你符合哪些条件，可以被排除在奴隶分类之外?

" [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [wɔːn] .
" **That part of the recording seemed a bit worn .**
" 那 部分 的 这 记录 似乎 一个 少量 磨损 .

“录音的那部分听起来有点老旧。”

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] .
At least she did not hear it very well .
在 至少 她 做过 不是 听到 它 非常 出色地 .

至少她没听清楚。

" [ɪn][nəʊ] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **In no way , " she replied .**
" 在 不 方式 , " 她 回复 .

“绝对不可能，”她回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" **You will wait , " said the machine ,**
" 你 将要 等待 , " 说 这 机器 ,

“你得等着，”机器说道。

" [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪlətɪ] [pə'tɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][faɪld] .
" **until we have a report on the availability petition which you have filed .**
" 直到 我们 有 一个 报告 在 这 可用性 请愿 哪个 你 有 已提交 .

“直到我们收到您提交的可用性申请的报告为止。”

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
Please take a seat .
请 拿 一个 座位 .

请坐。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [siːts] .
" **There were no seats .**
" 那里 是 不 座位 .

没有座位。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊldə] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] , [ɔː(r)]
This 这 **was** 曾是 **an** 一个 **older** 老 **machine** 机器 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有 **not** 不是 **bothered** 烦恼 **to** 到 **replace** 代替 **,** , **or** 或者
['iːv(ə)n][tuː; tə] [kə'rekt] .
even 甚至 **to** 到 **correct** 正确的 **.** .

这是一台老旧的机器，他们既没有费心去更换，也没有费心去修理。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
She 她 **stood** 站立 **in** 在 **horror** 恐怖 **as** 作为 **the** 这 **long** 长的 **minutes** 分钟 **passed** 通过了 **.** .

漫长的几分钟过去了，她惊恐地站在那里。

[hɜː(r); hə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['faɪnəli] [kɔːld] .
Her 她 **number** 数字 **was** 曾是 **finally** 最后 **called** 称为 **.** .

终于叫到她的号码了。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hʌmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
" " **I** 我 **am** 是 **here** 这里 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **as** 作为 **the** 这 **machine** 机器 **hummed** 哼唱 **,** , **and** 和 **she** 她 **gave** 给予 **her** 她
['nʌmbə(r)] .
number 数字 **.** .

"我在这里，"她一边说着，一边听着机器嗡嗡作响，然后报出了自己的电话号码。

" [jɔː(r); jə(r)] [əˌveɪlə'bɪlətɪ] [pə'tɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" " **Your** 你的 **availability** 可用性 **petition** 请愿 **has** 有 **been** 到过 **taken** 已采取 **up** 向上 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **machine** 机器 **.** .

"您的出勤申请已被受理，"机器说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][haʊ'evə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['twenti] - [eɪt] [dɪ'merɪts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] -
" " **You** 你 **are** 是 **however** 然而 **to** 到 **receive** 收到 **twenty** 二十 **-** - **eight** 八 **demerits** 缺点 **for** 为了 **disposing** 处置 **of** 的 **6300** -
['kredɪt]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'bændənd] .
credit 信用 **after** 后 **having** 拥有 **been** 到过 **abandoned** 弃 **.** .

"但是，你因在被放弃后处置 6300 信用额度而被记 28 分。"

[duː; də][juː; jʊ][ək'sept] ? "
Do 做 **you** 你 **accept** 接受 **?** ? **"** "

你接受吗?

" [ai][ək'sept] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" " **I** 我 **accept** 接受 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **.** .

"我接受，"她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [stænd] .
She 她 **was** 曾是 **so** 所以 **dizzy** 晕眩的 **that** 那 **she** 她 **could** 可以 **hardly** 几乎 **stand** 站立 **.** .

她头晕目眩，几乎站不稳。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hwɜːd] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - ['eəriə][kɑːd] .
The 这 **machine** 机器 **whirred** 嗡嗡作响 **and** 和 **produced** 生产 **a** 一个 **reception** 接待 **-** - **area** 区域 **card** 卡片 **.** .

机器嗡嗡作响，吐出一张接待区卡片。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['eəriə] .
She 她 **read** 读 **it** 它 **,** , **and** 和 **walked** 步行 **as** 作为 **in** 在 **a** 一个 **daze** 发呆 **to** 到 **the** 这 **indicated** 表明的 **reception** 接待 **area** 区域 **.** .

她读完后，恍恍惚惚地走向了指定的接待区。

[jæn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

Yan	**waited**	**for**	**her**	**there**	**.**
严	等待	为了	她	那里	.

颜在那里等她。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['terəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	**You**	**look**	**terrible**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**he**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**.**
"	你	看	糟糕的	,	"	他	说	作为	他	放	他的	手臂	大约	她	.

“你看起来糟透了，”他一边说着，一边搂住了她。

" [aɪm] ['sɒri] .

"	**I'm**	**sorry**	**.**
"	我是	对不起	.

“对不起。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	**made**	**me**	**do**	**this**	**to**	**you**	**.**
你	制成	我	做	这	到	你	.

你逼我这么做的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .

I	**didn't**	**want**	**to**	**.**
我	没有	想	到	.

我不想那样。

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , [doʊnt][kraɪ] .

It's	**all**	**over**	**now**	**,**	**don't**	**cry**	**.**
它是	全部	超过	现在	,	不	哭	.

一切都结束了，别哭了。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] .

"	**She**	**thought**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**faint**	**.**
"	她	想法	那	她	曾是	去	到	头晕的	.

她觉得自己快要晕倒了。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmjələ] .

"	**Thank**	**you**	**for**	**receiving**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**according**	**to**	**the**	**formula**	**.**
"	感谢	你	为了	接收	我	,	"	她	说	,	根据	到	这	公式	.

“谢谢你们接待我，”她按照既定的模式说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'bændənd] [ɒv; əv][jæn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . . . . "

"	**I**	**am**	**the**	**Abandoned**	**of**	**Yan**	**,**	**of**	**the**	**Estate**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	我	是	这	弃	的	严	,	的	这	财产	.	.	.	.	"

“我是燕家的弃儿，是庄园的弃儿……”

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Stop**	**it**	**!**
"	停止	它	!

“住手！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	**I**	**know**	**who**	**you**	**are**	**!**
"	我	知道	WHO	你	是	!

我知道你是谁！

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Stop	**it**	**!**	**"**
停止	它	!	"

住手！

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] ?
" Do you have children at your estate ?
" 做 你 有 孩子们 在 你的 财产 ?

你的庄园里有孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɑːsks][ə; eɪ][pə'laɪt] , ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] .
" She asked it as one asks a polite , social question .
" 她 问 它 作为 一 问 一个 有礼貌的 , 社会的 问题 .

“她问这个问题的方式，就像问一个礼貌的社交问题一样。”

" [ðel] [biː; bi][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" They'll be there when we get home , " he said .
" 他们会 是 那里 什么时候 我们 得到 家 , " 他 说 .

“我们回家的时候，他们会在那里，”他说。

" [doʊnt][duː; də] [ðɪs] .
" Don't do this .
" 不 做 这 .

别这样做。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [ðæt] [mʌtʃ] .
I didn't know it would hurt that much .
我 没有 知道 它 会 伤害 那 很多 .

我不知道会这么疼。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
I wouldn't have done it if I had .
我 不会 有 完毕 它 如果 我 有 .

如果是我，我就不会这么做了。

['ðer] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'gen] [naʊ] .
They're your children again now .
它们是 你的 孩子们 再次 现在 .

他们现在又是你的孩子了。

" [hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He held her shoulders as he looked at her .
" 他 握住 她 肩膀 作为 他 看起来 在 她 .

他一边看着她，一边扶着她的肩膀。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] ['twenti] - [eɪt] [dɪ'merɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I came to you with twenty - eight demerits , " she said .
" 我 来了 到 你 和 二十 - 八 缺点 , " 她 说 .

“我来的时候已经有二十八项违规记录了，”她说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɜːk] [ðem; ðəm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] ? "
" Shall I work them off before I come to your estate ? "
" 将 我 工作 他们 离开 前 我 来 到 你的 财产 ? "

“我到你的庄园之前要不要先把这些都干完？”

" [pliːz] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Please , stop it !
" 请 , 停止 它 !

“求求你们，住手吧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [wen] [juː; jʊ] [ək'septɪd] .
" They were paid when you accepted .
" 他们 是 有薪酬的什么时候 你 公认 .

“你接受的时候他们就已经拿到报酬了。”

[ai] ['weɪtɪd] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .
I waited here all night .
我 等待 这里 全部 夜晚 .

我在这里等了一整夜。

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [juː; jʊ] .
No one else could have claimed you .
不 一 别的 可以 有 声称 你 .

没有人能认领你。

[pliːz] , [kʌm] [ɒn][həʊm] [naʊ] ?
Please , come on home now ?
请 , 来 在 家 现在 ?

请你现在回家好吗?

" [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [waɪf] - ['steɪtəs][kɑːd] .
" He handed her a brand - new wife - status card .
" 他 递交 她 一个 品牌 - 新的 妻子 - 地位 卡片 .

他递给她一张崭新的妻子身份卡。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢，”她说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'stɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I shall try to deserve the opportunity which you restore to me .
" 我 将 尝试 到 应得 这 机会 哪个 你 恢复 到 我 .

“我将努力不辜负您重新给予我的机会。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'sait] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" He smiled as she recited the formula and took his arm .
" 他 微笑 作为 她 背诵 这 公式 和 采取 他的 手臂 .

她念出公式时，他笑了，并挽住了她的胳膊。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] .
Yet he did not look as if he felt like smiling .
然而 他 做过 不是 看 作为 如果 他 毛毡 喜欢 微笑 .

但他看起来好像并不想笑。

" [kʌm] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come home , " he said .
" 来 家 , " 他 说 .

“回家吧，”他说。

" [kʌm] [həʊm] [naʊ] .
" Come home now .
" 来 家 现在 .

“现在就回家吧。”

[aɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll not hurt you again .
患病的 不是 伤害 你 再次 .

我不会再伤害你了。

" [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'steɪt] .
" He led her back to their estate .
" 他 引领 她 后退 到 他们的 财产 .

他带她回到了他们的庄园。

[ðæt] [naɪt] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɪm] .
That night , feeling entirely justified , she abandoned him .
那 夜晚 , 感觉 完全 合理的 , 她 弃 他 .

当晚，她觉得自己完全有理由抛弃了他。

" ['mɒmi] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] .
" Mommy , " the children shouted .
" 妈妈 , " 这 孩子们 喊叫 .

“妈妈！”孩子们喊道。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .
They ran to her and hugged her .
他们 跑 到 她 和 拥抱 她 .

他们跑过去抱住了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zent] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðeə(r)]
They had missed her , and had resented the disturbance in their
他们 有 错过 她 , 和 有 怨恨 这 干扰 在 他们的
[ruː'tiːn] .
routine .
常规 .

他们很想念她，也很不满日常生活被打乱。

" ['mɒmi] !
" Mommy !
" 妈妈 !

“妈妈！

" [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['mɒmi] !
" They danced and shouted , " Mommy !
" 他们 跳舞 和 喊叫 , " 妈妈 !

他们一边跳舞一边喊：“妈妈！”

['mɒmi] , ['mɒmi] !
Mommy , Mommy !
妈妈 , 妈妈 !

妈妈，妈妈！

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][bed][taɪm] , [hiː; hi][left][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" When it was their bed time , he left her alone with them .
" 什么时候 它 曾是 他们的 床 时间 , 他 左边 她 独自的 和 他们 .

“到了睡觉时间，他把她单独留给了他们。”

[hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪm'self] , [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)]
He said good night to them himself , kissed them and squeezed her
他 说 好的 夜晚 到 他们 他自己 , 亲吻 他们 和 挤压 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

他亲自向她们道晚安，亲吻了她们，并捏了捏她的肩膀。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][həʊm] [ə'gen] !
" It's good to have you home again !
" 它是 好的 到 有 你 家 再次 !

“你回家真好！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
His eyes filled with tears and he hurried from the room .
他的 眼睛 已填 和 眼泪 和 他 慌忙 从 这 房间 .

他眼中噙满了泪水，匆匆离开了房间。

" [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['stɔːri] , ['mɒmi] .
" Tell us a story , Mommy .
" 告诉 我们 一个 故事 , 妈妈 .

“妈妈，给我们讲个故事吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
" It was the custom of the household .
" 它 曾是 这 风俗 的 这 家庭 .

这是家里的习俗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
There were tears in her eyes and her voice trembled a little ,
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 和 她 嗓音 颤抖 一个 小的 ,

她眼里噙着泪水，声音也有些颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nærətɪv] [staɪl] :
but she said in what seemed to them a perfect narrative style :
但 她 说 在 什么 似乎 到 他们 一个 完美的 叙述 风格 :

但她用在他们看来堪称完美的叙述方式说道：

" [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] [huː] [faʊnd]
" Once upon a time there were two very good and loving children who found
" 一次 之上 一个 时间 那里 是 二 非常 好的 和 爱 孩子们 WHO 成立
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]
that it was their duty to denounce their father to the state and to
那 它 曾是 他们的 责任 到 声讨 他们的 父亲 到 这 状态 和 到
[siː] [hɪm] ['pʌblɪkli] [flɒgd] [tuː; tə] [deθ] .
see him publicly flogged to death .
看 他 公开 鞭打 到 死亡 .

从前有两个非常善良可爱的孩子，他们觉得有责任向国家告发他们的父亲，并让他被公开鞭打致死。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
You must listen very carefully to this , " she said , " both of you .
你 必须 听 非常 小心 到 这 , " 她 说 , " 两个都 的 你 .

“你们两个都要仔细听，”她说。

" [æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd]['djuːti] . . . . "
" At first , they thought that this was a very sad duty . . . . "
" 在 第一的 , 他们 想法 那 这 曾是 一个 非常 伤心 责任 . . . . "

“起初，他们认为这是一项非常令人悲伤的任务……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神